

af

Alliance Française

Bangkok

# FEBRUARY 2019





## CONTEMPORARY FRENCH FILM

# En Guerre (At War)

113 min  
In French with English subtitles

FR | 2018 | Directed by Stéphane Brizé, with Vincent Lindon, Mélanie Rover, Jacques Borderie | Drama

Un film au cœur de l'actualité des «gilets jaunes», avec ce récit de la lutte syndicale d'ouvriers sacrifiés au nom du profit. Malgré de lourds sacrifices financiers de la part des salariés et un bénéfice record de leur entreprise, la direction de l'usine Perrin Industrie décide néanmoins la fermeture totale du site.

ภาพยนตร์เข้ากับปรากฏการณ์ “เสื้อก๊ากเหลือง” ในประเทศฝรั่งเศส โดยบอกเล่าเรื่องราวการต่อสู้ของกลุ่มสหภาพแรงงานลูกจ้างที่ถูกบริษัทจ้างออก พนักงานกว่า 1,100 คนรวมตัวกันเพื่อเรียกร้องความเป็นธรรมต่อแนวทางการบริหารของบริษัท Perrin Industries เพื่ออนาคตและครอบครัวของพวกเขาทุกคน

A film at the heart of the current events of the «yellow vests», with this story of the struggle of workers sacrificed in the name of profit. Despite heavy financial sacrifices on the part of their employees and record profits that year, the management of Perrin Industries decides to shut down a factory.



Official Competition, Cannes Film Festival 2018

**SCREENING**  
Wed 6 February - 18:30



## CONTEMPORARY FRENCH FILM

# Le Poulain (We Need Your Vote)

97 min

In French with English subtitles

FR | 2018 | Directed by Mathieu Sapin, with Alexandra Lamy, Finnegan Oldfield, Gilles Cohen | Comedy

Arnaud Jaurès, 25 ans, novice en politique, intègre par un concours de circonstances l'équipe de campagne d'un candidat à l'élection présidentielle. Il devient l'assistant de Agnès Karadzic, directrice de la communication, une femme de pouvoir et d'expérience qui l'attire et le fascine.

มีอใหม่ในแวดวงการเมืองอย่าง อาร์โน โจนเรส ได้เข้าร่วมทีมประชาสัมพันธ์ของผู้สมัครเข้าชิงตำแหน่งประธานาธิบดี โดยได้เป็นผู้ช่วยของ อาญุส การาดซิก หัวหน้าทีมสาวแกร่งมาก ประสบการณ์ เธอได้สอนลูกเล่นในการหาเสียง การสร้างภาพลักษณ์ การอ่านเกมคู่แข่ง และการมองหากลือเป็นหนอนในทีม กระทั่งอาร์โนมีความคิดแหม่มคอมพร้อมวางกลยุทธ์เพื่อให้ชัยชนะ

25-year-old Arnaud is young and inexperienced in politics when he joins the communication team of a presidential candidate. As he discovers the tactics of the campaign, and the twists and rivalries inside the team, he develops an attraction and fascination for this world, and for his powerful manager Agnès.

**SCREENING**

**Wed 13 February - 18:30**



## CONTEMPORARY FRENCH FILM

# La Douleur (Memoir of War)

127 min

In French with English and Thai subtitles

FR/BE/SW | 2017 | Directed by Emmanuel Finkiel,  
based on the novel by Marguerite Duras, with Mélanie  
Thierry, Benoît Magimel, Benjamin Biolay | Drama

Juin 1944, la France est toujours sous l'Occupation allemande. L'écrivain Robert Antelme, figure majeure de la Résistance, est arrêté et déporté. Sa jeune épouse Marguerite, écrivain et résistante, est tiraillée par l'angoisse de ne pas avoir de ses nouvelles et sa liaison secrète avec son camarade Dyonis. Elle rencontre un agent français de la Gestapo, Rabier, et, prête à tout pour retrouver son mari...

มิถุนายน 1944 ช่วงฝรั่งเศสภายใต้การยึดครองของกองทัพนาซี มาร์เกอริต นักเขียนหญิงผู้ร่วมขบวนการต่อต้าน พยายามหาทางติดต่อกับโรเบิร์ต อองแตลิม ผู้เป็นทั้งคนรักและแกนนำคณะต่อต้าน กระทั่งมาร์เกอริตได้พบกับ ราบิเย เจ้าหน้าที่ที่ทีมแกสตาโปไปขวนาซี และเริ่มสานความสัมพันธ์เพื่อหาทางนำตัวคนรักของเธอกลับมา

In the 1944 Nazi-occupied France, young talented writer Marguerite is an active Resistance member with her husband Robert Antelme. When he is deported by the Gestapo, she dives into a desperate struggle to get him back. She develops a chilling relationship with local Vichy collaborator Rabier and takes terrible risks to save Robert, playing a cat-and-mouse of unpredictable meetings all over Paris. Does he really want to help her?



French entry to the Academy Awards 2019 (not selected)

**SCREENING**

**Thu 20 February - 18:30**

"Forget Wonder Woman — I found my heroine"

— E. Ann Roush, Huffington Post

## BEAUTY AND THE **dogs**



KAOUTHER BEN AMRER

WORLD CINEMA

# La Belle et La Meute (Beauty and The Dogs)

100 min

In Arabic with English subtitles

TU/FR/SUE/NO/LE/QA | 2017 | Directed by Kaouther Ben, with Mariam Al Ferjani, Ghanem Zrelli, Noomen Hamda | Crime, Drama, Thriller

Lors d'une fête étudiante, Mariam, jeune Tunisienne, croise le regard de Youssef. Quelques heures plus tard, Mariam erre dans la rue en état de choc. Commence pour elle une longue nuit durant laquelle elle va devoir lutter pour le respect de ses droits et de sa dignité. Mais comment peut-on obtenir justice quand celle-ci se trouve du côté des bourreaux ?

หลังจากงานฉลองกับเพื่อนนักศึกษา มาเรียมก็มารู้ตัวอีกกับถนน และตกอยู่ในอาการช็อก นี่คือจุดเริ่มต้นของค่ำคืนอันยาวนาน สำหรับการต่อสู้เพื่อความยุติธรรม ศักดิ์ศรี และสิทธิของตนเอง

At a student party, Mariam, a young Tunisian woman, catches the eye of Youssef. A few hours later, she wanders the streets in a state of shock. It's the beginning of a long night during which she will have to fight for her rights and dignity to be respected. But how can justice be done when the perpetrators themselves are the arbiters of justice?



Nominee for Un Certain Regard Award, Cannes Film Festival 2017

**SCREENING**

**Wed 27 February - 18:30**



CLASSIC FILM

# Lumière d'été (Summer Light)

112 min

In French with English and Thai subtitles

FR | 1943 | Directed by Jean Grémillon, with Madeleine Renaud, Pierre Brasseur, Madeleine Robinson | Drama

Un hôtel de verre scintillant au sommet d'une montagne provençale reculée fournit le cadre pour cette tragicomédie, dont les personnages principaux vont d'un artiste à un directeur d'hôtel en passant par un employé de barrage. Le film a été banni des cinémas pendant la durée de l'Occupation pour sa sombre représentation des excès hédonistes de la classe dirigeante.

ผลงานคลาสสิกจากการร่วมมือกันเขียนบทระหว่างฌัก เพรเวอต์ และปีแยร์ ลาร็อง กล่าวถึงเรื่องราวของคู่หมั้นที่เดินทางมาพักโรงแรมบนยอดเขาห่างไกล และได้พบกับผู้คนมากมายหลายตา ภาพยนตร์เรื่องนี้ถูกสั่งห้ามฉายในช่วงที่กรุงปารีสถูกยึดครองโดยกองทัพนาซี เนื่องจากเนื้อเรื่องสะท้อนความด่ามิดและเสียดสีความวิบัติชีวิตหรูหราของชนชั้นปกครองร่วมสมัย

A shimmering glass hotel at the top of a remote Provençal mountain provides the setting for a tragicomic story about an obsessive love pentangle, whose characters range from an artist to a hotel manager to a dam worker. the film was banned from theaters for the duration of the Occupation for its dark portrayal of the hedonistic excesses of the ruling class.

**SCREENING**

**Tue 19 February - 18:30**



CINEKIDS

# Belle & Sébastien 3

## Friends for Life

97 min

In French with English and Thai subtitles

FR | 2017 | Directed by Clovis Cornillac, with Félix Bossuet, Tchéky Karyo, Clovis Cornillac | Adventure, Family

Deux ans ont passé. Sébastien est à l'aube de l'adolescence et Belle est devenue maman de trois adorables chiots. Pierre et Angelina sont sur le point de se marier et rêvent d'une nouvelle vie, ailleurs... Au grand dam de Sébastien qui refuse de quitter sa montagne. Lorsque Joseph, l'ancien maître de Belle, ressurgit bien décidé à récupérer sa chienne, Sébastien se retrouve face à une terrible menace...

หลายปีผ่านไป เซบาสเตียนได้เติบโตขึ้นและเบลล์กลายเป็นแม่ของลูกหมาน้อยน่ารัก 3 ตัว กระทั่งวันหนึ่ง โจเซฟ เจ้าของเก่าของเบลล์ได้ปรากฏตัวและขอสุนัขของเขาคืน แล้วเซบาสเตียนจึงหาหนทางเพื่อให้เบลล์และลูก ๆ ยืนอยู่กับเขาต่อไป...

This new adventure starts right where the last one ended. Belle is now a mother-of-three and Sebastian is 12-year-old. While he refuses to follow his father who decided to move to Canada with Angelina, he will also have to face a new threat: Joseph, who claims to be Belle's rightful owner. He wants to put his hands on Belle and her puppies... But Sebastian will do all it takes to protect his best friend and her little ones.

**SCREENING**

**Sat 16 February - 14:00**

TWO GREAT BALLETS ON SCREEN



# BALANCHINE / MILLEPIED

LE PALAIS DE CRISTAL /  
DAPHNIS ET CHLOÉ

PARIS OPERA BALLET



23.02.2019 AT 17:00

LE PALAIS DE CRISTAL  
GEORGES BIZET MUSIC  
GEORGE BALANCHINE CHOREOGRAPHY  
CHRISTIAN LACROIX COSTUMES

DAPHNIS ET CHLOÉ NEW WORK  
MAURICE RAVEL MUSIC  
BENJAMIN MILLEPIED CHOREOGRAPHY  
DANIEL BUREN SCENOGRAPHY

ÉTOILES,  
PREMIERS DANSEURS  
AND CORPS DE BALLET  
PHILIPPE JORDAN CONDUCTOR

A co-production of

With the participation of

With the support of

With the support of

In partnership with

In association with



SPECIAL EVENT

## Balanchine / Millepiéd Le Palais de Cristal / Daphnis et Chloé [Ballet On Screen]

134 min

Introduction comments in French with English subtitles

FR | 2014 | Two ballets : Le Palais de cristal : Choreography by Georges Balanchine, Music by Georges Bizet, Costumes by Christian Lacroix | Daphnis et Chloé : Choreography by Benjamin Millepiéd, Music by Maurice Ravel, Sets by Daniel Buren | With the Étoiles, Premiers danseurs and Corps de ballet

Entre ressemblances et dissonances se répondent deux grands compositeurs français et deux chorégraphes du New York City Ballet, George Balanchine, son fondateur, et Benjamin Millepiéd, qui y fut formé.

ความร่วมมือของ 2 นักประพันธ์ชื่อดังชาวฝรั่งเศสและ 2 นักออกแบบท่าเต้นจากสมาคม New York City Ballet ที่ นอร์ตัน บาลองซิน และ บวงดาแม็ง มิลเพีย โดยดัดแปลงจากผลงานของ นอร์ตัน บิชอป เรื่อง Le Palais de cristal และบทประพันธ์สำหรับการแสดงบัลเลต์เรื่อง Daphnis et Chloé

This encounter between two great French composers and two choreographers from the New York City Ballet, its founder George Balanchine and former student Benjamin Millepiéd, highlights the similarities and dissonances between them.

BALLET ON SCREEN - BALLET AU CINEMA

SCREENING  
Sat 23 February - 17:00



af  
Alliance Française  
*Bangkok*



**FEBRUARY**  
**2019**